

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

FIG. 1:

- 1.- Mando manual.
- 2.- Selector de temporización.
- 3.- Selector 3 o 4 hilos.

DESCRIPCIÓN

El automático de escalera T-22 permite temporizar los encendidos de una instalación. La activación se realiza mediante pulsadores, pudiéndose rearmar durante la temporización, iniciándose un nuevo ciclo.

INSTALACIÓN

ATENCIÓN: La instalación y el montaje de los aparatos electrónicos debe de ser realizada por un instalador autorizado.

MONTAJE

En armario de distribución provisto de perfil simétrico de 35 mm, de acuerdo a la norma EN 60715 (Rail DIN).

CONEXIÓN

3 o 4 hilos. Antes de instalar comprobar la posición del selector. Conectar de acuerdo a los esquemas de FIG.2.

REGULACIÓN DE LA TEMPORIZACIÓN

Girar el selector de temporización hasta que indique el tiempo deseado. La luz se enciende al conectarlo por primera vez. Se apagará una vez transcurrida la temporización

MANDO MANUAL: 2 posiciones

-  Encendido permanente
-  Encendido automático

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación:	230 V~ ±10% 50 Hz
Poder de ruptura:	μ 16 A - 4 AX 230 V~ μ 16 A con carga resistiva μ 4 A con carga inductiva de 45 seg. a 7 min. máximo 50 mA.
Temporización:	-10 °C a +50 °C
Pulsadores luminosos:	IP 20 según EN 60529
Temperatura de funcionamiento:	II según EN 60335 en condiciones montaje correctas.
Tipo de protección:	
Clase de protección:	

MANUALE D'USO

FIG. 1:

- 1.- Comando manuale.
- 2.- Selettore di tempo.
- 3.- Selettore 3 o 4 fili.

Leggere attentamente le istruzioni riportate in questo manuale. Il prodotto deve essere installato da persona competente. Prima di accedere ai morsetti di collegamento assicurarsi che i conduttori da collegare o già collegati allo strumento non siano in tensione. Non alimentare o collegare il prodotto se qualche parte di esso risulta danneggiata.

DESCRIZIONE

Inseritore automatico luce scale meccanico modulare 1 modulo DIN in grado di soddisfare le più svariate esigenze di installazione.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Collegare lo strumento secondo quanto riportato nello schema di collegamento di FIG.2. Ruotare il selettore posto sul lato del dispositivo nella posizione corrispondente al collegamento a 3 o 4 fili. Lo schema a quattro fili è caratterizzato dal fatto che i pulsanti e il carico hanno collegamenti indipendenti.

ISTRUZIONI

Predisporre il selettore nella posizione prescelta. Quando il selettore a due posizioni si trova nella posizione "automatico" è possibile regolare il tempo di inserzione tramite il selettore di tempo numerato posto sul frontale del dispositivo. L'automatico scale viene fabbricato con il circuito chiuso (connettendolo per la prima volta la luce e' accesa) non interrompere fino a che non e' trascorsa la prima temporizzazione. Premere uno dei pulsanti collegati per iniziare la temporizzazione. È sufficiente ripremere uno dei pulsanti per prolungare la temporizzazione.

COMANDO MANUALE: Tramite selettore a due posizioni:

-  Automatico (temporizzato)
-  Sempre acceso

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	230 V ~ ±10% 50 Hz
Range di temporizzazione:	da 45 sec. a 7 min
Portata dei contatti:	μ 16 A - 4 AX 230 V~ μ 16 A 230 V~ su carico resistivo μ 4 A 230 V~ su carico induttivo
Corrente disponibile per pulsanti luminosi:	50 mA
Temperatura nominale di impiego:	-10 °C a +50 °C
Contenitore:	modulare 1 modulo DIN
Materiale delle custodie:	termoplastico autoestinguente
Grado di Protezione:	IP 20 secondo EN 60529
Classe di Protezione:	II secondo EN 60335 in condizioni di montaggio corrette
Utilizzo del dispositivo con collegamenti a 3 o 4 fili	

OPERATING INSTRUCTIONS

FIG. 1:

- 1.- Manual selector.
- 2.- Timing selector.
- 3.- 3 or 4 wires selector.

DESCRIPTION

Staircase light switch T-22 permits to temporize the lighting up of a load. The device is activated via external push buttons, and it may be started again during the timing, which will initiate a further timer cycle.

INSTALLATION

ATTENTION: Electrical devices must be installed and assembled by an authorized installer.

MOUNTING

In cabinets provided with 35 mm. symmetric rail in accordance with EN 60715.

CONNECTION

3 o 4 wires. Before installing it, check the position of this selector. The unit should be connected in accordance with the FIG.2 diagram.

TIMING ADJUSTMENT

To adjust the desired delay time, turn the timing selector situated in the front side. The light will switch ON when connected for the first time. Will switch OFF once finished the cycle.

MANUAL SELECTOR: 2 positions:

-  Permanent light
-  Automatic

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Rated voltage:	230 V~ ±10% 50 Hz
Switching capacity:	μ 16 AX 230 V~
Timer range:	45 s to 7 min
Additional push buttons with neon:	max. 50 mA
Operating temperature range:	-10 °C to +50 °C
Protection category:	IP 20 according to EN 60529.
Protection class:	II according to EN 60335 when mounted as in tented.

BEDIENUNGSANLEITUNG

FIG. 1:

- 1.- Handwahlschalter.
- 2.- Zeitwahlschalter.
- 3.- Wahlschalter für 3 oder 4 Leitungen.

BESCHREIBUNG

Der Treppenlicht-Schalter T-22 ermöglicht die zeitgesteuerte Ausschaltung von Beleuchtungen. Die Schaltung wird mit Hilfe eines externen Tastschalters ausgelöst. Wenn das Licht bereits eingeschaltet ist, kann ein neuer Einschaltvorgang gestartet werden.

INSTALLATION

ACHTUNG: Der Anschluss und die Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

MONTAGE

In einem Verteilerkasten, ausgestattet mit symmetrischen 35 mm Hutschienen, nach EN 60715.

ANSCHLUSS

3 oder 4 Leiter; vor dem Einbau einstellen (siehe unten). Das Gerät nach folgendem Schaltschema anschließen:

EINSTELLEN DER ZEIT

Zeitscheibe auf der Vorderseite bis zur gewünschten Zeitverzögerung drehen.

HANDSCHALTER: 2 Positionen:

- Dauerlicht
- Automatik

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung:	230 V~ ±10% 50 Hz
Schaltleistung:	μ 16 AX 230 V~
Einstellbereich:	von 45 sek bis 7 min
Glimmlampenlast:	max. 50 mA
Gebrauchstemperatur:	-10 °C bis +50 °C
Schutzart:	IP 20 gemäss EN 60529
Schutzklasse:	II gemäss EN 60335 bei fachgerechter Montage

A016.06.52621



ORBIS TECNOLOGÍA ELÉCTRICA, S.A.
Lérida, 61 E-28020 MADRID
Telf.: + 34 91 5672277; Fax: +34 91 5714006
E-mail: info@orbis.es
<http://www.orbis.es>

ORBIS ITALIA S.p.A.
Via L. Da Vinci, 9/B Cassina De Pecchi - MI-
Tel.- 02/95343454 Fax- 02/9520046
e-mail: info@orbisitalia.it
<http://www.orbisitalia.it>

MINUTERIE D'ESCALIER

INSTRUCTIONS

FIG. 1:

1.- Sélecteur manuel.

2.- Sélecteur de durée.

3.- Sélecteur 3 ou 4 fils.

DESCRIPTION

La minuterie d escalier T 22 permet de temporiser la mise en marche de l' éclairage. La minuterie est activée par des boutons poussoirs extérieurs et est réarmée à chaque pression sur un des boutons

INSTALLATION

Attention:La minuterie d'escalier doit être installée par un professionnel.

MONTAGE

Montage dans un coffret sur rail symétrique de 35mmm en conformité avec la norme EN 60715.

RACCORDEMENT

3 ou 4 fils avant l'installation choisir le type de raccordement et le faire suivant les branchements ci dessous.

REGLAGE DE LA TEMPORISATION

Pour ajuster cette valeur veuillez tourner la molette en façade jusque la valeur désirée. Le minuterie automatique sort de fabrication avec le circuit ferme (lumiere allumee au 1 branchement). Laisse l'appareil terminer son 1° cycle pour faire l'essai des boutons poussoir de l'instalation.

POSITION DU SELECTEUR:

2 positions:

Permanent

Automatic

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:

Tension:

Pouvoir de coupure:

Plage de réglage:

Puissance maxi des voyants des boutons:

Température de fonctionnement:

protection:

Classe de protection:

230 V~ ±10% 50 Hz

μ 16 AX 230 V~

de 45 s à 7 min

max. 50 mA

-10 °C à +50 °C

IP 20 suivant norme EN 60529

II suivant norme EN 60335 en montage dans coffret

AUTOMÁTICO DE ESCADA

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

FIG. 1:

1.- Comando manual.

2.- Selector de temporização.

3.- Selector 3 ou 4 fios.

MONTAGEM

Em armario de distribuição provido de calha simétrica de 35 mm de acordo com a norma EN 60715 (Calha DIN).

REGULAÇÃO

Rodar o selector de temporização até que indique o tempo desejado.

Sal de fábrica com o circuito de comando fechado (luz acesa ao ser acionado pela primeira vez) sendo que a interrupção acontece após trancorrida a primeira temporização.

COMANDO MANUAL:

2 posições:

Ligação permanente

Funcionamiento automático

LIGAÇÃO

3 ou 4 fios. Ligar de acordo com os esquemas de FIG.2.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação:

Poder de corte:

Temporização:

Botões de pressão luminosos:

Temperatura de funcionamento:

Tipo de protecção:

Classe di protecção:

230 V ~ ±10% 50 Hz

μ 16 AX 230 V~

da 45 sec. a 7 min

Máximo 50 mA

-10 °C a + 50 °C

IP 20 segundo EN 60529

II segundo EN 60335 en condições de montagem correctas.

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΛΙΜΑΚΟΣΤΑΣΙΟΥ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

FIG. 1:

1.- ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ.

2.- ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΧΡΟΝΟΥ.

3.- ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ 3 Ή 4 ΚΑΛΩΔΙΩΝ.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ :

Ο διακόπτης κλιμακοστασίου T-22 επιτρέπει την χρονοκαθυστέρηση των φώτων. Η συσκευή ενεργοποιήται με εξωτερικά κομβία, και μπορεί να γίνει επανεκίνηση κατά τη χρονομέτρηση, η οποία θα εγκαινιάσει έναν νέο χρονικό κύκλο.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ :

ΠΡΟΣΟΧΗ : Ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να τοποθετούνται και συναρμολογούνται από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνίτη.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ :

Σε kutía που διατίθενται μαζί με συμμετρική ράγα 35 mm σύμφωνα με το EN 60715.

ΣΥΝΔΕΣΗ :

3 ή 4 καλώδια. Πριν την εγκατάσταση, ελέγξατε τη θέση αυτού του επιλογέα. Η μονάδα πρέπει να συνδεθεί σύμφωνα με το κάτωθι διάγραμμα

ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΥ :

Για να ρυθμίσετε τον επιθυμητό χρόνο καθυστέρησης, γυρίστε τον επιλογέα που βρίσκεται στην μπροστινή πλευρά. Το φως θα ανάψει ON όταν θα συνδεθεί για πρώτη φορά. Θα κλείσει OFF όταν θα έχει τελειώσει τον κύκλο.

ΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ : 2 θέσεις :

Μόνιμα ανοιχτό

Αυτόματο

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΓΙΑΓΡΑΦΕΣ :

Τάση:

Switching capacity:

Ακτίνα χρονοδιακόπτη:

Επιπλέον κομβία με νέον:

Θερμοκρασία λειτουργίας:

Κατηγορία προστασίας:

Βαθμός προστασίας :

230 V~ ±10% 50 Hz

μ 16 AX 230 V~

από 45 s μέχρι 7 min

μέγιστο 50 mA

-10 °C μέχρι +50 °C

IP 20 σύμφωνα με το EN 60529

II σύμφωνα με το EN 60335 όταν εγκαθίσταται όπως πρέπει

אוטומט חדר מדרגות

הוראות הפעלה

FIG. 1:

1. בורר ידני

2. בורר זמן

3. בורר 3 או 4 חוטים

תיאור

מתג תאורת חדר מדרגות T-22מאפשר לקבוע משך זמן להדלקתו של עומס חשמלי. ההתקן מופעל באמצעות כפתורי לחיצה חיצוניים , וניתן להפעילו מחדש שוב במהלך תזמון פעיל , כך שיותחל מחזור תזמון נוסף.

התקנה

אזהרה: הרכבה והתקנה של התקנים חשמליים צריכה להתבצע על-ידי מתקין מוסמך בלבד.

הרכבה

יש להתקין את המתג בארונות מיתוג עשויים מקטעים סימטריים בני 35 מ"מ בהתאם לתקן EN 60715.

חיבור

3 או 4 חוטים. לפני ההתקנה יש לבדוק את מצב בורר החוטים . יש לחבר את המתג בהתאם לתרשים שלהלן.

הגדרת תזמון

על-מנת להגדיר את משך זמן ההשהיה הרצוי, סובב את בורר התזמון הממוקם בחזית המתג. האור יידלק בעת חיבור ההתקן בפעם הראשונה, וייכבה לאחר סיום המחזור.

בורר ידני

2 מצבים:

אור קבוע

אוטומטי

מפרט טכני

וולטאז': ±

קיבולת מיתוג: ~

נורות ליבון:

נורות פלואורוסצנ

נורות הלוגן מת

נורות הלוגן

טווח תזמון:

כפתורי לחיצה נוספים עם ניאון:

טווח טמפרטורה:

סוג הגנה:

קטגוריית הגנה:

230 V~ 10% 50Hz

16(4)A-X 230V

3000W

W

VA

W

שניות עד 7 דקות

50 mA

-10'C עד +50'C

IP 20 בהתאם לתקן EN 60529

II בהתאם לתקן EN 60335 כאשר מורכב כהלכה